

wir anderen
nous autres
nus auters
noi altri

wir anderen
nous autres
nus auters
noi altri

wir andərən
nous autrəs
nus autərs
noi altri



Themenwoche der SRG SSR
semaine thématique de la SRG SSR
settimana tematica della SRG SSR
emna tematica da la SRG SSR

7 – 13/04/2008



swissinfo.ch

Die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte
Déclaration universelle des droits de l'homme
Dichiarazione universale dei diritti umani
Declaranza universalala dals dretgs da l'uman
(10.12.1948)

Artikel 1

Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen.

Artikel 2

Jeder hat Anspruch auf die in dieser Erklärung verkündeten Rechte und Freiheiten ohne irgendeinen Unterschied, etwa nach Rasse, Hautfarbe, Geschlecht, Sprache, Religion, politischer oder sonstiger Überzeugung, nationaler oder sozialer Herkunft, Vermögen, Geburt oder sonstigem Stand.

Article 1^{er}

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

Article 2

Chacun peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés proclamés dans la présente Déclaration, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.

Articolo 1

Tutti gli esseri umani nascono liberi ed eguali in dignità e diritti. Essi sono dotati di ragione e di coscienza e devono agire gli uni verso gli altri in spirito di fratellanza.

Articolo 2

Ad ogni individuo spettano tutti i diritti e tutte le libertà enunciate nella presente Dichiarazione, senza distinzione alcuna, per ragioni di razza, di colore, di sesso, di lingua, di religione, di opinione politica o di altro genere, di origine nazionale o sociale, di ricchezza, di nascita o di altra condizione.

Artitgel 1

Tuts umans naschan libers ed equals en dignitad e dretgs. Els èn dotads cun intelletg e coscienza e duain agir tranter per en in spiert da fraternitad.

Artitgel 2

Mintga uman po far valair las libertads ed ils dretgs proclamads en questa Declaranza, senza nagina differenza, ni da razza, da color, da sex, da lingua, da religium, d'opiniun politica u d'auter gener, d'origin naziunal u social, da proprietad, da naschientscha u dad autras circumstanzas.



In der Schweiz leben rund 1,5 Millionen Ausländerinnen und Ausländer. Das sind 21 Prozent der gesamten Wohnbevölkerung. Diese Menschen sind aus unterschiedlichsten Gründen zu uns gekommen; viele werden hier bleiben (wollen), einige nur vorübergehend. Sie sind ein Teil jener Gesellschaft, die wir als «unsere» bezeichnen. Ist diese auch ihre Gesellschaft? Wollen wir, dass sie dieser Gesellschaft angehören? Wollen sie es?

Die Integration von Migrantinnen und Migranten ist zum Kern der politischen Agenda in Europa geworden. Der Mangel an Wille, einerseits zu akzeptieren und andererseits akzeptiert zu werden, führt zu teils gravierenden Konfliktsituationen.

Die SRG SSR idée suisse nimmt das Thema der Integration in ihren Programmen auf und veranstaltet eine Themenwoche mit dem Titel **«Wir anderen – nous autres – noi altri – nus auters»**. In den Radio- und Fernsehprogrammen und im Multimedia-Angebot wird das Thema in allen journalistischen Formaten breit diskutiert, analysiert und dokumentiert.

Mit dieser Themenwoche stellt sich die SRG SSR idée suisse einer der wichtigsten Fragen unserer Zeit und unserer Gesellschaft und bietet dem Publikum eine umfangreiche Palette an Programmen in der Information, der Dokumentation und der Fiktion. Damit nehmen wir auch unsere Verantwortung als Service-public-Veranstalter wahr.

Près d'un million et demi d'étrangers vivent en Suisse, soit 21 pour cent de la population. Ces hommes et ces femmes sont venus chez nous pour les raisons les plus diverses; certains repartiront, beaucoup resteront ici. Tous jouent un rôle dans cette société que nous considérons comme la «nôtre». Cette société est-elle aussi la leur? Voulons-nous qu'ils en fassent partie? Et eux, le veulent-ils?

L'intégration des migrants est aujourd'hui au cœur de l'agenda politique en Europe. Le manque de volonté d'accepter l'autre, d'une part, et d'être accepté de lui, engendre parfois des situations conflictuelles.

SRG SSR idée suisse entend développer le thème de l'intégration dans ses programmes et organise une semaine thématique intitulée **«Wir anderen – nous autres – noi altri – nus auters»**. Les émissions radio/TV et l'offre multimédia accorderont une large place à ce sujet, qui sera débattu, analysé et documenté à la faveur de tous les formats journalistiques.

Au cours de cette semaine thématique, SRG SSR idée suisse posera l'une des questions essentielles de notre temps et de notre société au travers d'une offre de programmes très large, couvrant l'information, les documentaires et la fiction. Nous souhaitons ainsi assumer la responsabilité qui nous revient en tant que diffuseur de service public.

In Svizzera vivono 1,5 milioni di stranieri, il 21 per cento di tutta la popolazione. Le ragioni che hanno spinto queste persone a scegliere il nostro Paese sono diversissime. Molte di loro vogliono rimanere, altre non fanno che passare. Tutte, però, fanno parte di quella che siamo soliti definire la «nostra» società. Ma è anche la loro società? E noi, vogliamo che ne facciano parte? Ed è ciò che vogliono anche loro?

In Europa, l'integrazione dei migranti è ormai al centro dell'agenda politica. La scarsa volontà di accettare ed essere accettati si traduce talvolta in gravi situazioni conflittuali.

La SRG SSR idée suisse dedica ampio spazio al tema dell'integrazione nei suoi palinsesti radio-tv, insieme a una settimana tematica intitolata **«Wir anderen – nous autres – noi altri – nus auters»**. L'argomento è oggetto di discussioni e analisi documentate, scandite da programmi radiofonici, trasmissioni televisive e servizi multimediali che sfruttano tutta la gamma dei formati giornalistici.

Una settimana, dunque, durante la quale la SRG SSR idée suisse pone uno degli interrogativi più importanti del nostro tempo e della nostra società, proponendo al nostro pubblico una ricca programmazione, dall'informazione alla fiction, ai documentari. Con coerenza e responsabilità, come si addice alla radiotelevisione di servizio pubblico.

En Svizra vivan var 1,5 milliuns persunas estras. Quai èn 21 pertschient da l'entira populaziun. Quella glièud è rivada per differentes motivs tar nus; blers vegnan a (vulair) star, auters èn qua mo temporarmain. Els èn ina part da la societad che nus numnain «nossa». È quai dentant er lur societad? Vulain nus ch'els fetschian part da la societad? Vulcan els insumma far quai?

D'integrar migrantas e migrants è daventà in punct central da l'agenda politica en Europa. La mancanza da voluntad d'acceptar d'ina vart e da vegnir acceptà da l'autra procura per situaziuns da conflict per part gravant.

La SRG SSR recepescha il tema da l'integrasiun en ses programs ed organisèscha in'emna tematica cun il titel **«Wir anderen – nous autres – noi altri – nus auters»**. En ils programs da radio e televisiun ed en la purschida da multimedia vegn discutà, analisà e documentà il tema extendidamain en mintga format schurnalistic.

Cun quell'emna tematica fa la SRG SSR idée suisse frunt ad ina da las dumondas las pli impurtantas da noss temp e da nossa societad e porscha al public ina vasta paletta da programs d'infurmaziun, da documentaziun e da ficziun. Uschè prendain nus serius er nossa responsabladad d'organisatura da servetsch public.

Dienstag, 8. April 2008

22.20 Uhr (75')

SF 1

**«Club Extra»:
Multikulturelle Schweiz –
deal or no deal?**

Eine Debatte über Vorbilder,
Ängste und Visionen

«wir anderen» im Schweizer Fernsehen – das sind vielfältige Sendungen und Programme zu den Chancen und Risiken, die das Zusammenleben von Menschen aus den verschiedensten Kulturen in der heutigen Schweiz mit sich bringt.

Während einer Woche bietet SF vertiefte Information und Unterhaltung, Kultur und Sport, aber auch eine Soap, eine neue Serie und zahlreiche Spielfilme rund um ein Thema, das vor keiner Grenze halt macht.

Stell dir die Schweizer Fussball-Nati als Modell der Schweiz von morgen vor: eine dynamische Gemeinschaft aus vielen Kulturen und Sprachen. Zugewanderte integrieren sich, Einheimische begegnen ihnen mit Offenheit. Ein anspruchsvoller Deal für beide Seiten. Im «Club Extra» diskutieren junge Menschen verschiedenster Herkunft über ihre Schweiz-Vision. Sie streiten über Konflikte, über die Angst vor dem Fremden und über die Vorteile einer offenen Gesellschaft. Sie entscheiden sich für «deal or no deal».

Moderation: Christine Maier u.a.

Redaktion : Bruno Meyer



Freitag, 11. April 2008

20.05 Uhr (95')

SF 1

**«Leben live» Spezial:
Die «Jugo-Schweiz»**

Auf der Beliebtheits-Skala rangieren die «Jugos» ganz unten. Für manche Schweizer ist der «typische Jugo» schlecht integriert, gewalttätig, gar kriminell oder fällt durch einen aggressiven Fahrstil auf. In einer Spezialsendung geht «Leben live» diesen Vorurteilen nach, vergleicht sie mit Fakten und sendet live vom Sportplatz Juchhof in Schlieren: Während dort das 3.-Liga-Fussballspiel SK Jugoslavija – Lusitano FC läuft, werden harte Fragen gestellt und offene Antworten gegeben. Eine Sendung über Vergangenheit und Gegenwart einer nicht immer einfachen Beziehung und eine Anregung für einen differenzierteren Blick auf die grösste Immigrantengruppe in der Schweiz.

Moderation: Fabienne Pfammatter
Branka Vukmirović, Regula Späni

Redaktion: Daniel Blickensdorfer



Sonntag, 13. April 2008

12.00 Uhr (60')

SF 1

**«Sternstunde Kunst»:
Cat Stevens alias Yusuf Islam**

A few good songs

Der Brite Cat Stevens, Sohn eines griechisch-zyprischen Vaters und einer Schwedin, war in den 70er-Jahren einer der bedeutendsten Singer/Songwriter. 1977 konvertierte er zum Islam, nannte sich fortan Yusuf Islam und kehrte dem Pop-Geschäft den Rücken. Nun ist er zurück auf der internationalen Musikbühne. Die BBC-Dokumentation in «Sternstunde Kunst» zeigt eine ganz persönliche Lebens- und Integrationsgeschichte, die nicht Assimilation, sondern Koexistenz unterschiedlicher Religionen und Traditionen thematisiert.



Sonntag, 13. April 2008

15.00 Uhr (35')

SF 1

«Die Gameshow» Spezial

Niemand weiss besser als unsere Schulkinder, was Integration bedeutet: Freundschaften über Kulturgrenzen hinweg sind für sie eine Selbstverständlichkeit. Die Kindersendung «Pirando» von Schweizer Radio DRS sucht ab Montag, 7. April (jeweils von 19.00 bis 20.00 Uhr auf DRS 1) befreundete Kinder mit Schweizer und ausländischem Pass, die sich für das grosse Finale von «Die Gameshow» Spezial auf SF 1 qualifizieren. Im Spiel um Wissen und Geschicklichkeit gibt es für die beiden Freunde und deren Familien eine Reise zu gewinnen.

Moderation: Conny Brügger (SF) und
Magnus Renggli (DRS 1)

Redaktion: Bettina Marxer



Sonntag, 13. April 2008

20.05 (90')

SF 1

**«DOK»: Karl Feierabend
und seine Söhne**

Eine Familiensaga zwischen
der Karibik und dem Kanton Uri

Karl Feierabend aus Rotkreuz ZG wollte Grossfarmer in der Dominikanischen Republik werden und endete als karibischer Kleinbauer. «Firabig-Kari», wie ihn alle nannten, starb vor einem Jahr. Seine Witwe und seine vier Söhne wollten bloss eines: weg aus diesem armen Land. Heute leben sie im Kanton Uri, fast wie ganz gewöhnliche Immigranten aus der Dritten Welt. Und sie versuchen, «richtige» Schweizer zu werden. Die Fortsetzung der berührenden Familiensaga von 1988 bis heute über Traum und Wirklichkeit, Flüchten und Standhalten, Sieg und Niederlage.

Ein Film von Christoph Müller



Lundi 7 avril 2008

20h30

TSR2

Le Doc du lundi**Lucerne**

Une rue, 22 nationalités et une concierge suisse

Quels regards les étrangers établis en Suisse portent-ils sur nous, sur notre pays et nos particularités? Comment vivons-nous ensemble? Quels sont les enjeux de leur intégration au sein de notre société? A travers des reportages, des témoignages, des fictions, des documentaires, des portraits, des rencontres privilégiées et quelques clin d'œil, la TSR décline dans ses programmes les multiples facettes de cette thématique.

Sur TSR.ch: www.tsr.ch/integration.

Une virulente concierge suisse fait la loi dans une ruelle de 200 mètres où cohabitent 22 nationalités, dans un quartier nord de Lucerne. Les deux cafés du quartier servent de refuges aux rares Suisses qui défendent leur identité. Ce documentaire raconte comment dans cette rue apparemment insignifiante surnommée le ghetto, cohabitent des Suisses et des étrangers à la recherche d'une patrie. Prix européen des médias CIVIS 2007

Un documentaire de Beat Bieri et Ruedi Leuthold (v.o Neue Heimat Lindenstrasse, SF)



Mardi 8 avril 2008

22h30 (60')

TSR1

Infrarouge**Peut-on vraiment devenir suisse?**

Débat animé par Michel Zendali

Au cœur de la question de l'intégration figure celle des conditions de naturalisation. La Suisse votera le 1^{er} juin prochain sur l'initiative «Pour des naturalisations démocratiques» qui donne aux citoyens un droit de regard sur la citoyenneté accordée aux étrangers. A huit semaines d'une votation très importante, Infrarouge ouvre le débat avec des politiciens, des citoyens naturalisés depuis peu et des interventions en duplex de Doudou Diène, expert indépendant de l'ONU sur le racisme, et d'un journaliste de la chaîne Al Jazeera, notamment.

Présentation: Michel Zendali
Production: Michel Zendali et Romaine Jean



Mardi 8 avril 2008

23h55 (107')

TSR1

Nocturne**Aux Frontières de la nuit**

Vingt-quatre heures à Genève, carrefour de toutes les ethnies, cinq destins se croisent, quatre hommes, une femme, reliés par la ronde de nuit de deux flics, l'un en fin de carrière, l'autre encore plein de préjugés. Cinq personnes, suisses, étrangères, nées du mauvais côté, cabossées, confrontées à leurs mécanismes de survie. Une chronique crue, non dénuée d'espoir, un film multiprimé lors des festivals internationaux. Parcours métissés. Entre dignité, indifférence, violence et humanité.

De Nasser Bakhti (Suisse, 2006, 107'),
une coproduction SSR/TSR

Avec Martin Huber, Damanta Diarra,
Madeleine Piguet, Hicham Alhayat et
Gaspard Boesch



Jeudi 10 avril 2008

20h10 (26')

TSR1

Temps présent**«Amour made in Switzerland»**

un kaléidoscope amoureux et multiculturel

«Comment les Suisses aiment-ils?» Ce reportage hors norme interroge des Brésiliens, des Chinois, des Russes, des Français, des Américains, des Ivoiriens vivant en Suisse. Il les questionne sur les forces et les faiblesses des Suissesses et des Suisses dès qu'on touche à la séduction, à la vie à deux et à la sexualité. En sort un portrait pétillant et parfois touchant d'une Suisse timorée, ayant soif d'intimité et qui gagne à être connue.

Réalisateur: Philippe Mach
Journaliste: Raphaël Engel



Vivreici.ch**Un YouTube pour les étrangers de Suisse**

Amours, climat, alimentation, culture, loisirs ... les étrangers de Suisse racontent leurs expériences avec leur pays d'adoption. Que ce soit par webcam, caméra numérique ou encore téléphone portable, chacun a la possibilité, depuis janvier dernier, de déposer un témoignage et d'entrer en contact avec les autres participants sur le site www.vivreici.ch. Ils nous tendent ainsi un miroir que «Temps présent» a placé au centre du reportage «Amour made in Switzerland».

Vivreici.ch, une plate-forme Internet commune de la TSR et de la RSR





Televisione svizzera

La Radio e la Televisione Svizzera di lingua italiana hanno da subito condiviso con convinzione il Progetto SSR SRG idée suisses di una Settimana tematica dedicata all'integrazione. L'offerta complessiva di programma, raggruppata sotto l'insegna comune «noi altri», coinvolge trasversalmente l'offerta di programma di Radio e Televisione, ma anche il settore Multimedia. Al loro interno, reti, canali e sito internet declineranno l'argomento con sensibilità specifiche e differenziate, cercando di offrire a tutta la Svizzera – e fedeli in questo al mandato di servizio pubblico - una fotografia giornalisticamente attenta, equilibrata ed avvincente del grado di integrazione raggiunto nella nostra comunità. Dall'informazione

all'Approfondimento alla Cultura all'Intrattenimento allo Sport, ogni settore si occuperà dal suo punto di vista di Integrazione: l'offerta complessiva della RTSI tratterà del tema un quadro aggiornato e stimolante.

Quanto al sito www.rtsi.ch/noialtri, esso offrirà una panoramica storica sul fenomeno delle migrazioni di andata e di ritorno che hanno fatto della Svizzera un crocevia di etnie e un laboratorio di integrazione tra i più sensibili. Al suo interno saranno visibili e ascoltabili selezionate produzioni RTSI che, dagli Anni Cinquanta ai giorni nostri, si sono occupate di identità, frontiere, multiculturalismo.

L'elenco completo e dettagliato delle trasmissioni RTSI che, da lunedì 7 a domenica 13 aprile, si occuperanno del tema Integrazione è visibile all'indirizzo www.rtsi.ch/noialtri. Qui segnaliamo soltanto alcuni dei molti punti forti che caratterizzeranno per l'occasione i palinsesti della RTSI.

Mercoledì 9 aprile 2008

ore 21 (94')

TSI 1

Roulette

Presentato alle Giornate del cinema di Soletta, il film del regista di origine algerina nato nel 1949 narra un incontro tra Sud e Nord attraverso la strana amicizia che lega due giovani precari: un profugo albanese in cerca di lavoro e un ricco ticinese che spreca i suoi soldi nelle case da gioco. Mentre il primo cerca disperatamente di costruirsi un futuro, il secondo brucia la sua esistenza, incurante di tutto ciò che ha.

Film TV di Mohammed Soudani

Interpreti: Pietro Sermonetti, Genti Kame, Jacqueline Lustig, Stefania Rivi, Paola Quattrini, Sergio Nicolai, Ketty Di Porto

Sceneggiatura: Elvira Dones, Gianluca Bompreszi

Coproduzione Amka Films/RTSI

Prima visione TV



Giovedì 10 aprile 2008

ore 21

TSI 1

Falò

Gli Italiani, les Français, die Deutschen

di Gaetano Agueci, Mitja Rietbrock

Il magazine di approfondimento della TSI presenta un servizio frutto della collaborazione con i colleghi di SF Rundschau e di TSR Mise au point. Ne è nato un reportage autocritico, ma anche ironico e divertente, sui rapporti che le tre regioni linguistiche svizzere hanno con i rispettivi vicini maggiori, letti attraverso la sensibilità di un giornalista o regista che collabora a una delle tre redazioni, e dunque attivo in Svizzera, ma originario, rispettivamente, della Germania, della Francia e dell'Italia.



Domenica 13 aprile 2008

ore 21 (52')

TSI 1

Storie

Don Solo

È il ritratto di Don Darius Solo, originario della Repubblica democratica del Congo, da quattro anni amministratore parrocchiale dell'intera Val Verzasca. L'autore del documentario riesce ad entrare nella realtà quotidiana di questo sacerdote che a sua volta si confronta con la realtà locale senza mai perdere di vista la situazione nel suo immenso Paese d'origine. Due mondi, due culture, due modi di intendere il presente accomunati dalla Fede.

Documentario di Michael Beltrami

Prima visione TV





Radio e Televisiun Rumantscha

**da glindesdi ils 7 enfin
sonda ils 12 d'avrigl**

mintgamai tranter las 16.00 e las 17.00

RADIO RUMANTSCH

**«Ils fulasters» – Ils auters
en l'istorgia grischuna**

Ina seria istorica cun
Adolf Collenberg

Nus auters – nus ed ils auters –
l'integraziun en il Grischun

Tgi che na s'integrescha betg – vegn
desintegrà. Per nus Rumantschas e
Rumantschs è s'integrar ina dumonda
existenziala. Nus enconuschain il
fenomen da l'integraziun sco process
natural. Mo cun discurre anc autras
linguas ch'il rumantsch – e mo cun esser
pront da lavurar ordaifer nossa patria
pudain nus exister. Per persunas che
derivan dad autras terras n'è quai forsa
betg uschè simpel.

L'integraziun includa schanzas, mo
er ristgs. Il Radio e la Televisiun
Rumantscha vulan en l'emna tematica
d'integraziun mussar che la societad
grischuna ha profità da bleras persunas
ch'èn sa chasadas en il Grischun.
E senza polemisar vulain nus tematisar
er las temas, ils dubis ed ils problems
en connex cun la migraziun mundiala.
Per dapli infurmaziuns e cuntegns
guardai er nossa pagina d'internet
www.rtr.ch.

Tut quels che n'eran betg burgais da
vischnanca vegnivan en il Grischun
numnads ils «fulasters» (it. forestieri:
esters), e quai er sche els abitavan dapi
decennis en il medem lieu. Els eran
avdants da segunda classa cun paucs
dretgs. L'istoricher Adolf Collenberg
preschenta istorgias da persunas
ch'èn arrivadas ed èn restadas: da
l'organisaziun sociala ed economica en
las vischnancas da la Republica da las
Trais Lias, dals vagants, gidieus u dals
lavrers esters che han fabritgà la Retica
ed ils hotels. Il Grischun è istoricamain
in resultat d'in mix cultural, e bler
da quai che vala oz sco agen è il resultat
da tut quels ch'èn vegnids, partids e
turnads.

redacziun: Guadench Dazzi



dumengia, ils 6 d'avrigl 2008

las 17.25 (SF 1)

TELEVISIUN RUMANTSCHA

**CUNTRASTS
«Hey Jugo!» – il maletg dals
esters tar la giuventetgna**

«Ti Jugo!» – quest num per migrants
e migrantas dal Balcan vegn duvrà
oz da blers giuivens svizzers sco insulta.
Offaias sco quella n'attatgan dentant
betg mo persunas da l'anteriura
Jugoslavia. La svalitaziun e diffamaziun
da persunas e gruppas da l'exteriur
para ozendi bunamain normala.
Tar sadadas e violenza tranter giuivens
stattan il pli savens «ils esters» botta.
Tge manegian ils giuivens propi dals
«esters»? Enconuschain ils Svizzers ed
ils migrants in l'auter, han els insumma
contact in cun l'auter?
Peter Kreiliger e Mirco Manetsch èn
viagiads tras l'entir chantun Grischun ed
han discurre cun giuivens Svizzers e
giuivens migrants sur dal tema «esters».

redacziun: Peter Kreiliger e Mirco Manetsch



dumengia, ils 13 d'avrigl 2008

las 17.25 (SF 1)

TELEVISIUN RUMANTSCHA

**CUNTRASTS
Renato Testa – la testa
dals Testas**

El è impressari, el è um da fatschenta ed
el è il «padrone» da circa 400 collavura-
turas e collavuraturs a San Murezzan.
Ma el è era in chatschader passiuà. Ed
i dat glieud che di ch'el saja schizunt in
patriot. Sco biadi dad immigrants talians
ha el fatg carriera militar en Svizra. Ed
en l'Engiadin'ota ha el fatg ina facultad.
El ha endrizzà bleras villas dals ritgs ed
el ha cumprà terren e construi bler. Per
tschertins memia bler.
Il film cun Renato Testa ch'ha 72 onns
quinta l'istorgia da l'integraziun dals
Testas. Cun excepziun dal rumantsch
in'integraziun daltuttafatg gartegiada.

redacziun: Andreas Joos e Maria Cadruvi



**da glindesdi, ils 7 d'avrigl
fin venderdi, ils 11 d'avrigl**

mintgamai tranter las 10.00 e las 12.00

RADIO RUMANTSCH

**Da Tschinggs,
Schuobs e Jugos –
5 experientschas d'integraziun**

Els eran ils «Tschinggs» e giudevàn
en general pauc respect. Ils «Schuobs»
che vegnivan pli baud tar nus eran
stigmatisads sco Nazis ed ussa aud'ins
ch'i dettia pli ch'avunda tudestgs en
Svizra. E tge experientschas fan ils
«Jugos» en il mintgadi? Ils Jugos ch'han
in nausch renum sco pli criminals che
tut ils auters.
Umens e dunnas, giuivens e pli vegls da
tschintg nazions èn giast en l'emissiun
da l'avantmezdi dal Radio Rumantsch.
Uschia raquintan per exempel Hazel
Savoldelli da Flem, oriunda da la Gronda
Britannia, u Zivojin «Ivan» Jovanovic
da Savognin/Rona, oriundamain da la
Serbia, a Claudio De Pedrini da gusts e
frusts en connex cun lur esser ester en
Svizra e co els domineschan pregiudizis.

redacziun: Claudio De Pedrini



dumengia, ils 13 d'avrigl 2008

(repetiziun: mardi, 15 d'avrigl 2008, 20.03)

12.30 – 13.00

RADIO RUMANTSCH – La Marella

Ils Portugais da Zernez

Dals passa 1000 abitants da Zernez
vegnan circa 160 da l'exteriur,
ils pli blers dal Portugal. Avant 10 u
20 onns vegnivan mo singuls Portugais
a Zernez, per lavurar sco camariers u
camarieras. Ed els emprendeivan
rumantsch e salidavan sin via.
Uss vegnan entiras famiglias, els restan
tranter dad els e n'emprendan betg
pli il linguatg dal lieu. Cler ch'i dat
singulas excepziuns – ils uffants
portugais che van a scola a Zernez.
Ma la dunna portugaisa a la cassa en
butia discurre pli gugent talian che
rumantsch. Cun talian vegn ins tras
dapertut en l'Engiadina.

redacziun: Maria Cadruvi



**Montag bis Freitag,
7. bis 11. April 2008**

zwischen 9.00 Uhr und 17.00 Uhr
Es gibt täglich mehrere kurze Beiträge
DRS 3

**Trügerisches Glück:
Erfolgreiche Ausländer im Sport**

Schweizer Radio DRS setzt in allen sechs Programmen und in den Informationssendungen «Echo der Zeit», «Rendez-vous», «Tagesgespräch» und «Info3» spezielle Akzente und Schwerpunkte zum Thema Integration. Unter dem Titel «wir anderen» wird das Zusammenleben von Menschen unterschiedlichster Herkunft, Sprache und Kultur aufgegriffen, werden die wichtigsten Fragen im Zusammenhang mit Integration und deren Chancen und Risiken vertieft. Programmübergreifend begleitet SR DRS das Thema «Integration» im Internet unter www.drs.ch mit Dossiers, Diskussionsforen, den aktuellen Programmübersichten und allen Sendungen zum Nachhören.

In der Schweiz sind Ruhm und Geld – anders als im Ausland – noch lange kein Garant für den echten gesellschaftlichen Aufstieg. DRS 3 portraitiert die ganze Woche Secondos, Ausländer und Eingebürgerte, die dank aussergewöhnlichem Talent und harter Arbeit aus ihrem sozialen Umfeld ausgebrochen sind und die gesellschaftlichen Schranken überwunden haben. Doch lange nicht alle Erfolgsverwöhnten fühlen sich deswegen bei uns zu Hause.
www.drs3.ch

**Montag bis Sonntag,
7. bis 13. April 2008**

täglich 18.00 Uhr (55')

DRS Musikwelle

**Fiirabigmusig
Wie schweizerisch ist unsere
Schweizer Volksmusik?**

Alte Schweizermärsche für Trommler und Pfeifer stammen oft gar nicht aus der Schweiz, sondern aus dem Ausland. Der «Zofingermarsch» z.B. ist deutscher, der «Sechseläutenmarsch» russischer Herkunft. Und das Schlagzeug in der Marschmusik wurde von den Janitscharen aus der Türkei importiert. Vieles aus der Schweizer Volksmusik wurde importiert und doch gilt es als echt schweizerisch. Die Sendung «Fiirabigmusig» auf den Spuren der Schweizer Volksmusik.
www.drsmusikwelle.ch

Redaktion: Kurt Brogli



Mittwoch, 9. April 2008

20.00 Uhr (50')

DRS 1

**Spasspartout
«Jetzt hab' ich mich geärgert!»
Der Kabarettist Serdar Somuncu**

Der türkisch-deutsche Schauspieler, Musiker und Regisseur Serdar Somuncu ist in der Unterhaltungsszene eine Ausnahme. Er steht auch als Kabarettist auf der Bühne, aber Somuncu ist mehr als das. Sein Schaffen ist provozierend und intellektuell, improvisiert und durchdacht. Da will jemand mit seinen Worten und Inhalten noch etwas verändern. Eine «Spasspartout»-Sendung mit voller Wucht und viel Herzblut.
www.drs1.ch

Redaktion: Alexander Götz



**Donnerstag, 10. April 2008
Freitag, 11. April 2008**

Donnerstag, 20.00 Uhr (55') DRS 1
Freitag, 15.00 Uhr (55') DRS 2

DRS 1 und DRS 2

**Doppelpunkt
Andere Blicke im Schweizer
Alltag: «Geld»**

In lockerer Folge treffen sich seit Januar 2006 zwei Schweizerinnen und ein Schweizer mit ausländischen Wurzeln zum Gespräch: Karniga Balakumar, eine junge Mutter tamilischer Herkunft, Nuran Serif, geboren in Mazedonien, Geschäftsführerin, und Kamaran Kamil, der als junger Mann aus dem Irak geflohen ist. Alle drei leben seit Jahren in der Schweiz. Doch ihr Blick auf den Alltag ist oft gefärbt und geprägt von ihrer Herkunft. Thema dieser Sendung: Geld
www.drs1.ch

Redaktion: Christine Hubacher



Freitag, 11. April 2008

14.00 Uhr (50')

DRS 1

**Siesta
Plato Mondial – Watalappan
trifft Rösti**

«Plato Mondial» stellt ausländische Esskultur im Schweizer Alltag vor. Myriam Zumbühl ist zu Gast bei einer Familie aus Sri Lanka, die traditionell mit viel Reis und Curry kocht und in ihrer neuen Heimat – der Schweiz – Fladenbrot mit Rösti und ihren Eierpudding «Watalappan» mit schweizer Meringues unter einen Hut, bzw. auf einen Teller bringt. Eine Sendung über die vielfältige tamilische Esskultur, mitten in der Schweiz.
www.drs1.ch

Redaktion: Myriam Zumbühl



Dimanche 13 avril 2008

De 9h à 10h

La Première

De quoi j'me mêle

Ces étrangers qui ne parlent pas le français

NOUS AUTRES DE LA RSR

Dans le cadre de ses émissions, la RSR se penche sur cette Suisse nouvelle qui se nourrit des étrangers pour évoluer, grandir, aimer, travailler et vivre ensemble.

De l'émission *De quoi j'me mêle* sur La Première au site *vivreici.ch* développé par la TSR et la RSR en passant par le *Voyage en Helvétisan* de l'émission *Sonar* d'Espace 2 ou l'émission des Radios Francophones Publiques sur l'immigration francophone produite en collaboration avec l'Info RSR, un mot nous rassemble et ressemble à la Suisse: INTÉGRATION

Un reportage de Valérie Kernen

Une production de Marc Giouse



Dimanche 13 avril 2008

De 20h à 22h

Espace 2

Sonar

Voyage en Helvétisan

Ils nous donnent à penser et nous leur donnons la parole tout au long de la semaine. Les points de vue sont très divers! Il y a celui de la réflexion dans les émissions historiques et dans l'exploration des archives, celui du témoignage avec des artistes, des écrivains et des musiciens venus d'ailleurs et, enfin, celui de la création non médiatisée dans l'écoute de textes et de musiques.

Point fort de la semaine: *Voyage en Helvétisan*, un documentaire dans lequel des Tamouls et des réfugiés musulmans d'ex-Yougoslavie ont été suivis à travers la Suisse, pour faire le portrait croisé de deux communautés.

Un documentaire de David Collin et Claire Burgy



Du 7 au 13 avril 2008

Couleur 3

Les Métissages

Du mardi au vendredi de 23h à 1h

Tanger-Glasgow

Du lundi au vendredi de 14h à 16h

Couleur 3 abordera la thématique de l'intégration au travers de sa programmation musicale et de diverses émissions. Parmi ces dernières, *Les Métissages* accueilleront des artistes basés en Suisse qui reflètent la notion d'intégration, qu'ils soient de nationalité ou d'origine étrangère. Ils feront part de leur vision de la thématique de la semaine par la parole et par la musique, en faisant découvrir leurs œuvres propres dans *Les Métissages* et en ouvrant leur discothèque personnelle dans *Tanger-Glasgow*.

Les Métissages, une émission de Joh Erba et Michel Ndeze



Du 7 au 13 avril 2008

8h, 12h, 15h et 18h, après les infos

Option Musique

L'Intégration

Musique et intégration

Pour Option Musique, la semaine de l'intégration du 7 au 13 avril mettra en évidence le lien que représente la musique dans l'intégration des étrangers en Suisse. L'idée est de mettre ce lien en lumière comme passerelle entre les communautés, entre les générations et entre les langues. Option Musique traitera de l'intégration des étrangers par la musique notamment au travers d'associations mises sur pied par des groupes musicaux, des études musicales en Suisse, recherchées par des gens de tous pays, mais aussi des cercles culturels ou des lieux culturels qui permettent aux diasporas de se réunir.

Une thématique réalisée et présentée par Pascal Schouwey



Vivreici.ch

Qui sont-ils?

Qu'est-ce qui relie un étranger ou un Suisse d'origine étrangère à la Suisse? Le travail, l'amour, la politique? Quelle est la première image qu'ils ont eue de la Suisse? Qu'est-ce qui fait qu'ils se sentent étrangers ou suisses? Ont-ils envie de quitter la Suisse? Un peu, beaucoup, pour toujours... jamais? Des gens de la RSR et de la TSR, des people, des sportifs, des politiques répondent à ces questions sur le site commun RSR – TSR www.vivreici.ch dans des capsules multimédia de 2 à 3 minutes.

Vivreici.ch, une plate-forme Internet commune de la TSR et de la RSR





Radio svizzera

Lunedì 7 Aprile 2008

ore 11.00

Rete Uno

T.I.P.I.

Trasmissione di apertura della settimana tematica. Due conduttori – uno svizzero italiano e uno svizzero tedesco – presentano la settimana di Rete Uno e, con alcuni ospiti qualificati e gli interventi telefonici degli ascoltatori, propongono riflessioni e analisi sul concetto di integrazione, declinato nei suoi diversi aspetti.

Sabato 12 Aprile 2008

dalle ore 9.00

Rete Uno

SPECIALE INTEGRAZIONE

Giornata speciale a chiusura della settimana, trasmessa fuori Studio da una località simbolo dell'integrazione elvetica. Tema: la multiculturalità Svizzera e in Svizzera; successi dell'integrazione, insuccessi, problemi ancora aperti. Ospiti qualificati e testimoni si alternano al microfono e interloquiscono con gli ascoltatori.

Da lunedì 7 a venerdì 11 aprile 2008

ore 9.00

Rete Due

LASER

Studiosi nazionali e internazionali, giorno per giorno, analizzano e interpretano il complesso e talvolta contraddittorio concetto di integrazione nei suoi aspetti sociologici, politici, culturali e artistici, senza dimenticare la soggettiva percezione del problema che tanto contribuisce al formarsi di una mentalità con conseguenti comportamenti diffusi.

Da lunedì 7 a venerdì 11 aprile 2008

ore 10.00

Rete Due

SPIRACOLI

Una sorta di Storia dell'integrazione in Svizzera in cinque puntate, ciascuna con un esempio storico concreto: dai lavoratori italiani immigrati ai rifugiati politici provenienti da zone calde del mondo. Dati, fatti e testimonianze per favorire conoscenza, memoria e riflessione.

Mercoledì 9 aprile 2008

ore 17.00

Rete Tre

BAOBAB

Cosa vuol dire sentirsi integrati? Come capire le leggi, gli usi e i costumi del posto? C'è differenza tra tollerare e rispettare? La trasmissione si apre con una significativa selezione di voci raccolte per strada per poi approfondire il tema con ospiti di diversa nazionalità e con esempi d'integrazione ben riusciti.



Integration und Image
der Schweiz

Wie werden Ausländerinnen und Ausländer am Arbeitsplatz, im Geschäft, im Restaurant, von den Arbeitsstellen behandelt? Wie ist ihr Verhältnis zu den Schweizerinnen und Schweizern? Die Art und Weise, wie wir unsere ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbürger integrieren, beeinflusst den Ruf, das Image der Schweiz nachhaltig. swissinfo, die Auslandplattform der SRG SSR idée suisse, hat den Auftrag, das Bild der Schweiz in all ihren Facetten darzustellen und in die Welt hinauszutragen. Die Berichterstattung über die vielfältigen Integrationsbemühungen ist ein wichtiger Teil dieser Aufgabe.

Sprache ist von grundlegender Bedeutung für die Integration. Aber wie schafft man das in einem Land der Sprachen und Dialekte? Immer mehr Ausländer schreiben sich für einen Kurs ein, um die Sprache der Einheimischen zu sprechen, den Berner Dialekt beispielsweise.

«Mundo Hispánico», dagegen, eine im Jahr 2000 gegründete Monatszeitschrift, verwendet die Sprache von Cervantes, um eine Brücke zwischen den 300'000 spanischsprechenden Mitbürgern und der Gesellschaft, die sie aufgenommen hat, zu schlagen.

Copyright: Keystone



Die kulturelle Vielfalt ist eine unschätzbare Bereicherung für die Schweiz. In einer Reportageserie berichtet die italienischsprachige Redaktion von swissinfo aus einem Quartier einer Schweizer Stadt mit einer grossen ausländischen Gemeinschaft und erzählt jeweils die Geschichte einer Person oder einer Familie.

Neben den Erfolgen und den konkreten Schwierigkeiten bei der Integration in der Schule, am Arbeitsplatz oder in der Freizeit soll in diesen Reportagen das multiethnische Zusammenleben in den verschiedenen Regionen der Schweiz präsentiert werden.

Copyright: Keystone



Die arabische Einwanderung in die Schweiz setzte gegen Ende des 19. Jahrhunderts ein. Die grösste Welle erreichte das Land jedoch in der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts.

Von den nur etwa 40'000 Menschen aus 22 Ländern sind verschiedene gut in die schweizerische Gesellschaft eingebunden, zu der sie wertvolle Beiträge leisten konnten.

Das Dossier der arabischsprachigen Redaktion von swissinfo zeichnet den Werdegang einiger dieser Menschen nach, die sich in den verschiedensten Bereichen – von Politik und Film über Forschung und Literatur bis zu Sozialarbeit und Philosophie – am Abenteuer Schweiz beteiligt haben.

Copyright: Keystone



Können Sie sich vorstellen, wie eine Chinesin und ein Schweizer zusammenleben? Das ist schwieriger, als man denkt! Verschiedene Kulturen, eine völlig andere Sprache, das Essen, die Denkweise...

Chinesinnen und Chinesen, die in der Schweiz leben, vom Studenten bis zur Ärztin, erzählen der Chinesischen Redaktion von swissinfo von ihren Erfahrungen auf dem nicht immer einfachen Weg zur Integration in den Schweizer Alltag.



In der Schweiz wohnen etwa 7500 japanische Staatsbürger. Sie scheinen gut integriert zu sein. Doch ihre vertrauten Ernährungsgewohnheiten geben sie nur ungern auf.

Die japanische Redaktion schreibt über japanische Restaurants, die versuchen, auf dem lokalen Markt Lebensmittel für eine authentische japanische Küche zu ergattern. Sie lädt Leute aus Japan ein, ihr Leben zu schildern. Porträtiert wird auch eine Japanerin, die in der Schweizer Politik tätig ist.



Die Themenwoche **«wir anderen – nous autres – noi altri – nus auters»** ist ein Gemeinschaftswerk der SRG SSR idée suisse. Der Auftrag zu dieser nationalen Themenwoche erteilten der Generaldirektor und die Geschäftsleitung der SRG SSR einer nationalen Arbeitsgruppe. Diese hat einige Grundlagen erarbeitet, nach denen das Programm gestaltet werden soll: inhaltliche Bandbreite der Thematik gewährleisten, formale Offenheit für alle Formate umsetzen, Betroffene zu Wort kommen lassen, Fallbeispiele von reüssierter und wenig reüssierter Integration zeigen, ausgewogene und differenzierte Programmierung innerhalb des gesamten Programmangebots sicherstellen. Die Themenwoche soll ein möglichst umfassendes Bild der Integration in der Schweiz vermitteln: Chancen, Risiken und Problemfälle darstellen, dokumentieren, diskutieren. Auf allen Sendern der SRG SSR und in allen Vektoren: Online, Radio und Fernsehen, wobei die Redaktionen der verschiedenen Vektoren zusammenarbeiten. Die Programme selber werden in den einzelnen Regionen eigenständig konzipiert und realisiert.

La semaine thématique **«wir anderen – nous autres – noi altri – nus auters»** est un projet commun de SRG SSR idée suisse, dont le mandat a été attribué par le directeur général et le Comité de direction SRG SSR à un groupe de travail national. Ce dernier a tracé les grandes lignes de l'opération: palette des contenus, ouverture à tous les formats, donner la parole aux personnes concernées, exemples de cas d'intégration réussis et moins réussis, programmation équilibrée et différenciée au sein de la grille. Objectif de la semaine: transmettre une image aussi complète que possible de l'intégration en Suisse. Il s'agit d'exposer les chances, les risques et les problèmes liés à cette question à la faveur de documentaires et de débats sur toutes les chaînes de SRG SSR et tous les vecteurs – Internet, radio et télévision – et d'une collaboration entre toutes les rédactions. Les programmes sont conçus et réalisés par les régions en toute autonomie.

La settimana tematica **«wir anderen – nous autres – noi altri – nus auters»** è un progetto comune della SRG SSR idée suisse. Il gruppo di lavoro nazionale che si è visto conferire il mandato dal Direttore generale e dal Comitato direttivo SRG SSR ha tracciato il programma a grandi linee, definendo la portata dei contenuti, la disponibilità ad accettare tutti i formati e a dare la parola agli interessati, con esempi di integrazione più o meno riuscita. Il tutto mirando a una programmazione equilibrata e differenziata all'interno del palinsesto generale. L'obiettivo della settimana è di veicolare un quadro fedele dell'integrazione in Svizzera, discutendo e documentando le opportunità, i rischi e i casi problematici. Le redazioni di tutte le reti SRG SSR e di tutti i vettori – internet, radio e televisione – collaboreranno tra di loro, ma la concezione e la realizzazione dei programmi sono di competenza delle singole regioni.

L'emna tematica **«wir anderen – nous autres – noi altri – nus auters»** è in'ovra communabla da la SRG SSR idée suisse. L'incumbensa da realisar questa emna tematica naziunala han dà il directur general e la direcziun da la SRG SSR ad ina grupp da lavur naziunala. Quella ha elavurà intginas basas, tenor las qualas il program duai vegnir concepì: preschentar il tema uschè vastamain sco pussaivel, esser formalmain avert per tut ils formats, laschar vegnir a pled persunas pertutgadas, purtar exempels da cas d'integraziun reussida e main reussida, garantir ina programmaziun equilibrada e differenziada entaifer l'entira purschida da program. L'emna tematica duai intermediar in maletg uschè cumplexsiv sco pussaivel da l'integraziun en Svizra: preschentar, documentar, discutir las schanzas, las ristgas ed ils cas problematici. Sin tut ils emetturs da la SRG SSR ed en tut ils vecturs: Internet, radio e televisiun, e quai cun collavurar tranter las redacziuns dals differents vecturs. Ils programs sezs vegnan mintgamai concepids e realisads independentamain en las singulas regiuns.

Arbeitsgruppe / Groupe de travail / Gruppo di lavoro / Grupp da lavur

Projektleiter / Chef de projet / Capo progetto / Manager da project

Mariano Tschuur, RTR

Mariano.Tschuur@rtr.ch

Koordination / Coordination / Coordinazione / Coordinaziun

Daniel Hitzig, SF

Daniel.Hitzig@sf.tv

Jürg Lehmann, SF

Juerg.Lehmann@sf.tv

Dora Amhof, SR DRS

Dora.Amhof@srdrs.ch

Béatrice Barton, TSR

Beatrice.Barton@tsr.ch

Dominique Willemin, RSR

Dominique.Willemin@rsr.ch

Edy Salmina, RTSI

Edy.Salmina@rtsi.ch

René Spescha, RTR

Rene.Spescha@rtr.ch

